

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Украйна по някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

УКРАИНА,

от друга страна,

(наричани по-долу „страните”),

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, сключени между всички държави-членки на Европейската общност и Украйна, съдържат разпоредби, които противоречат на правото на Общността;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност има изключителна компетентност по отношение на няколко аспекта, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейската общност и трети страни;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че по силата на правото на Европейската общност въздушните превозвачи на Общността, установени в една държава-членка, имат право на достъп без дискриминация до въздушните маршрути между държавите-членки на Европейската общност и трети страни;

КАТО ВЗИМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейската общност и някои трети страни, предвиждащи възможността граждани на тези трети страни да придобиват собственост във въздушни превозвачи, получили лицензия в съответствие с правото на Европейската общност;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейската общности и Украйна, които противоречат на правото на Европейската общност, трябва да бъдат приведени в съответствие с него, за да се създаде здрава юридическа основа за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейската общност и Украйна, и да се запази непрекъснатостта на тези въздухоплавателни услуги;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че при тези преговори Европейската общност няма за цел да увеличава общия обем на въздушния трафик между държавите-членки на Европейската общност и Украйна, нито да засяга баланса между въздушните превозвачи на Общността и въздушните превозвачи на Украйна, нито да преговаря

за изменения на разпоредбите относно търговските права, свързани с трафика в съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Общи разпоредби

1. Определенията за целите на настоящото споразумение са изброени в приложение IV, освен ако не следва друго от контекста.
2. Позоваването във всяко от споразуменията, посочени в приложение I, на граждани на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се разбира като позоваване на гражданите на държавите-членки на Европейската общност.
3. Позоваването във всяко от споразуменията, посочени в приложение I, на въздушни превозвачи на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се разбира като позоваване на въздушните превозвачи, назначени от тази държава-членка.

Член 2

Назначаване от държава-членка

1. Разпоредбите на параграф 2 заменят съответните разпоредби на членовете, посочени в приложение IIa по отношение назначаването на въздушен превозвач от съответната държава-членка, неговите сертификати и разрешения, предоставени от Украйна.
2. При получаване на назначение от държава-членка, Украйна предоставя необходимите сертификати и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:
 - (i) въздушният превозвач е установен на територията на назначаващата държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност и притежава валидна Оперативна лицензия в съответствие с правото на Европейската общност;
 - (ii) ефективният регулаторен контрол на въздушния превозвач се упражнява и поддържа от държавата-членка, отговорна за издаването на неговото Свидетелство за авиационен оператор, и съответните въздухоплавателни власти са ясно посочени при назначаването; и

- (iii) въздушният превозвач е собственост пряко или чрез мажоритарен дял и е ефективно контролиран от държави-членки и/или граждани на държави-членки и/или от други държави, посочени в приложение III, и/или граждани на тези други държави.

Член 3

Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване от Украйна

1. Разпоредбите на параграф 2 заменят съответните разпоредби на членовете, посочени в приложение IIIб по отношение на отказа, отмяната, временното прекратяване или ограничаването на сертификати и разрешения на въздушен превозвач, назначен от държава-членка.

2. Украйна може да откаже, отнеме, прекрати временно или ограничи сертификатите или разрешенията на въздушен превозвач, назначен от държава-членка, когато:

- (i) въздушният превозвач не е установен на територията на назначаващата държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност или не притежава валидна Оперативна лицензия в съответствие с правото на Европейската общност;
- (ii) ефективният регулаторен контрол на въздушния превозвач не се упражнява или не се поддържа от държавата-членка, отговорна за издаването на неговото Свидетелство за авиационен оператор, или съответните въздухоплавателни власти не са ясно посочени при назначаването; или
- (iii) въздушният превозвач не е собственост пряко или чрез мажоритарен дял или не е ефективно контролиран от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или други държави, посочени в приложение III, и/или граждани на тези други държави.

При упражняване на своето право по настоящата параграф, Украйна няма да прави разлика между въздушните превозвачи на Общността на основата на националност.

Член 4

Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 заменят съответните разпоредби на членовете, посочени в приложение Пв.

2. Когато една държава-членка е назначила въздушен превозвач, чийто ефективен регулаторен контрол се упражнява и поддържа от друга държава-членка, правата на Украйна по силата на разпоредбите за безопасност, съдържащи се в споразумението между държавата-членка, която е назначила превозвача и Украйна, се прилагат при равни условия по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандартите за безопасност от другата държава-членка, както и към експлоатационното разрешение на въздушния превозвач.

Член 5

Облагане на авиационното гориво

1. Разпоредбите на параграф 2 допълват разпоредбите на членовете, посочени в приложение Пг.

2. Независимо от всяка друга противоречаща разпоредба нищо в споразуменията, посочени в приложение Пг, не възпрепятства държава-членка от налагането по недискриминационен начин на данъци, вземания, сборове, такси или плащания върху горивото, което се доставя на нейна територия за използване във въздухоплавателно средство на назначения от Украйна въздушен превозвач, който оперира между пункт на територията на тази държава-членка и друг пункт на територията на тази държава-членка или на територията на друга държава-членка.

Член 6

Тарифи за превоз

1. Разпоредбите на параграф 2 допълват разпоредбите на членовете, посочени в приложение Пд.

2. Тарифите на въздушния(те) превозвач(и), назначен(и) от Украйна по споразумение, посочено в приложение I, което съдържа разпоредба, посочена в приложение Пд, за превоз изцяло на територията на Европейската общност, се подчиняват на правото на Европейската общност.

Член 7

Приложения

Приложенията към настоящото споразумение са неделима част от него.

Член 8

Преразглеждане или изменение

Страните могат по всяко време да преразгледат или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

Член 9

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на получаването на последната писмена нотификация на страните, че техните съответни вътрешни процедури за влизане в сила са изпълнени.
2. Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички споразумения, изброени в приложение Iб от датата на тяхното влизане в сила.

Член 10

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на споразумение, посочено в приложение I, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение I, се прекратяват в същото време.
2. В случай че всички споразумения, посочени в приложение I, се прекратят, настоящото споразумение се прекратява в същото време.

Член 11

Регистрация

Настоящото споразумение и измененията към него се регистрират при Международната организация за гражданска авиация.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени за тази цел, подписаха настоящото споразумение.

Hecho en Kiev, el uno de diciembre de dos mil cinco.

V Kyjevě dne prvního prosince dva tisíce pět.

Udfærdiget i Kiev den første december to tusind og fem.

Geschehen zu Kiew am ersten Dezember zweitausendundfünf.

Kahe tuhande viienda aasta detsembrikuu esimesel päeval Kievis.

Κίεβο, μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Kiev, on the first day of December, in the year two thousand and five.
Fait à Kiev, le premier décembre deux mille cinq.
Fatto a Kiev, addì primo dicembre duemilacinque.
Kijevā, divtūkstoš piektā gada pirmajā decembrī.
Priimta du tūstančiai penktų metų gruodžio pirmą dieną Kijeve.
Kelt Kievbén, a kettőezerötödik év december első napján.
Magħmul f' Kiev, fl-ewwel jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u ħamsa.
Gedaan te Kiev, de eerste december tweeduizend vijf.
Sporządzono w Kijowie dnia pierwszego grudnia roku dwutysięcznego piątego.
Feito em Kiev, em um de Dezembro de dois mil e cinco.
V Kyjeve dňa prvého decembra dvetisícpäť.
V Kijevu, prevega decembra leta dva tisoč pet.
Tehty Kiovassa ensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaviisi.
Som skedde i Kiev den första december tjugohundra fem.
Съставено в Киев на първия ден от декември, две хиляди и пета година.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien

Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā

Lietuvos Respublikos vardu
Pour le Grand-Duché de Luxembourg
A Magyar Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' Malta
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Für die Republik Österreich
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
Pela República Portuguesa
Za Republiko Slovenijo
Za Slovenskú republiku
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland
För Konungariket Sverige
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia

Za Európske spoločenstvo

Za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

За Европейската общност

За Україну

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на споразумения, споменати в член 1 от настоящото споразумение

а) Споразумения за въздухоплавателни услуги между Украйна и държави-членки на Европейската общност, които към датата на подписване на настоящото споразумение са били влезли в сила или подписани и други договорености между Украйна и държавите-членки, които се прилагат временно:

- Споразумение за въздушен транспорт между Австрийското федерално правителство и правителството на Украйна, съставено във Виена на 15 юни 1994 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Австрия”.

Последно изменено с Протокола за разбирателство, съставен във Виена на 22 април 2005 г.

- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Кралство Белгия и правителството на Украйна, съставено в Киев на 20 май 1996 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Белгия”.
- Последно изменено с Меморандум за разбирателство, съставен в Брюксел на 6 февруари 2004 г.
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Чешката република и правителството на Украйна, съставено в Киев на 1 юли 1997 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Чехия”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Кипър и правителството на Украйна, съставено в Киев на 21 февруари 2000 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Кипър”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Кралство Дания и правителството на Украйна, съставено в Киев на 27 март 2001 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Дания”.
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Федерална република Германия и правителството на Украйна, съставено в Киев на 10 юни 1993 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Германия”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Естония и правителството на Украйна, съставено в Талин на 6

юли 1993 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Естония”.

- Споразумение между правителството на Република Финландия и правителството на Украйна относно въздушните съобщения, съставено в Хелзинки на 5 юни 1995 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Финландия”.
- Споразумение между правителството на Република Франция и правителството на Украйна относно въздушните съобщения, съставено в Киев на 3 май 1994 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Франция”.
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Гърция и правителството на Украйна, съставено в Киев на 15 декември 1997 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Гърция”.
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Унгария и правителството на Украйна, съставено в Киев на 19 май 1995 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Унгария”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Италия и правителството на Украйна, съставено в Рим на 2 май 1995 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Италия”.
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Латвия и правителството на Украйна, съставено в Рига на 23 май 1995 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Латвия”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Литва и правителството на Украйна, съставено във Вилнюс на 7 юли 1993 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Литва”.

Последно изменена с Протокол, съставен във Вилнюс на 26 май 2003 г.

- Споразумение между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Украйна относно въздушните съобщения, съставено в Люксембург на 14 юни 1994 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Люксембург”.
- Споразумение между правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Украйна за въздушните съобщения, съставено в Киев на 7 септември 1993 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Нидерландия”.

- Споразумение между правителството на Република Полша и правителството на Украйна относно въздушните съобщения, съставено във Варшава на 20 януари 1994 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Полша”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Словацката република и правителството на Украйна, съставено в Братислава на 23 май 1994 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Словакия”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Словения и правителството на Украйна, съставено в Любляна на 30 март 1999 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Словения”.
- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Испания и правителството на Украйна, съставено в Мадрид на 7 октомври 1996 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Испания”.
- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Кралство Швеция и правителството на Украйна, съставено в Киев на 27 март 2001 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Швеция”.
- Споразумение между правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Украйна относно въздушните съобщения, съставено в Лондон на 10 февруари 1993 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Обединеното кралство”.

б) Споразумения за въздухоплавателни услуги между Украйна и държави-членки на Европейската общност, които към датата на подписване на настоящото споразумение са били парафирани:

- Споразумение между правителството на Ирландия и правителството на Украйна за въздушен транспорт, парафирано в Дъблин на 10 декември 1992 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Ирландия”.
- Споразумение между правителството на Република Малта и кабината на министрите на Украйна относно въздушните съобщения, парафирано в Лука на 17 юни 1998 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Малта”.

- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Португалската република и кабинета на министрите на Украйна, парафирано в Лисабон на 18 октомври 2000 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Украйна – Португалия”.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на членове в споразуменията, посочени в приложение I и упоменати в членове от 2 до 6 от настоящото споразумение

а) Назначаване от държава членка:

- член 3, параграф 5 от Споразумението Украйна-Австрия,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Чехия,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Дания,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Германия,
- член 4, параграф 4 от Споразумението Украйна-Естония,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Финландия,
- член 4, параграф 3 от Споразумението Украйна-Франция,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Гърция,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Унгария
- член 3, параграф 3 от Споразумението Украйна-Ирландия,
- член 4, параграф 4 от Споразумението Украйна-Италия,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Латвия,
- член 4, параграф 4 от Споразумението Украйна-Литва,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Малта,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна- Нидерландия,
- член 4, параграф 4 от Споразумението Украйна-Полша,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Португалия,
- член 4, параграф 4 от Споразумението Украйна-Словакия,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Словения,
- член III, параграф 4 от Споразумението Украйна-Испания,
- член 3, параграф 4 от Споразумението Украйна-Швеция,
- член 4, параграф 4 от Споразумението Украйна-Обединеното кралство.

б) Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване от сертификати или разрешения:

- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Австрия,
- член 5, параграф, буква г) от Споразумението Украйна-Белгия,
- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Чехия,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Кипър,
- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Дания,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Естония,
- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Финландия,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Франция,
- член 4, параграф, буква б) от Споразумението Украйна-Гърция,
- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Унгария,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Италия,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Литва,
- член 4, параграф, буква в) от Споразумението Украйна-Люксембург,

- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Малта,
- член 4, параграф, буква в) от Споразумението Украйна- Нидерландия,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Полша,
- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Португалия,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Словакия,
- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Словения,
- член IV, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Испания,
- член 4, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Швеция,
- член 5, параграф, буква а) от Споразумението Украйна-Обединеното кралство.

в) Безопасност:

- член 9а от Споразумението Украйна-Австрия,
- член 7 от Споразумението Украйна-Белгия,
- член 9 от Споразумението Украйна-Чехия,
- член 14а от Споразумението Украйна-Дания,
- член 6 от Споразумението Украйна-Естония,
- член 9 от Споразумението Украйна-Франция,
- член 8 от Споразумението Украйна-Гърция,
- член 5 от Споразумението Украйна-Унгария,
- член 7 от Споразумението Украйна-Ирландия,
- член 10 от Споразумението Украйна-Италия,
- член 16а от Споразумението Украйна-Литва,
- член 6 от Споразумението Украйна-Люксембург,
- член 8 от Споразумението Украйна-Малта,
- член 13 от Споразумението Украйна-Нидерландия,
- член 15 от Споразумението Украйна-Португалия,
- член 6 от Споразумението Украйна-Словакия,
- член 6 от Споразумението Украйна-Словения,
- член XI от Споразумението Украйна-Испания,
- член 14а от Споразумението Украйна-Швеция.

г) Облагане на авиационното гориво:

- член 7 от Споразумението Украйна-Австрия,
- член 10 от Споразумението Украйна-Белгия,
- член 10 от Споразумението Украйна-Чехия,
- член 7 от Споразумението Украйна-Кипър,
- член 6 от Споразумението Украйна-Дания,
- член 6 от Споразумението Украйна-Германия,
- член 12 от Споразумението Украйна-Естония,
- член 11 от Споразумението Украйна-Финландия,
- член 11 от Споразумението Украйна-Франция,
- член 11 от Споразумението Украйна-Гърция,
- член 11 от Споразумението Украйна-Унгария,
- член 11 от Споразумението Украйна-Ирландия,

- член 6 от Споразумението Украйна-Италия,
- член 6 от Споразумението Украйна-Латвия,
- член 12 от Споразумението Украйна-Литва,
- член 8 от Споразумението Украйна-Люксембург,
- член 5 от Споразумението Украйна-Малта,
- член 9 от Споразумението Украйна-Нидерландия,
- член 12 от Споразумението Украйна-Полша,
- член 6 от Споразумението Украйна-Португалия,
- член 12 от Споразумението Украйна-Словакия,
- член 8 от Споразумението Украйна-Словения,
- член V от Споразумението Украйна-Испания,
- член 6 от Споразумението Украйна-Швеция,
- член 8 от Споразумението Украйна-Обединеното кралство

д) Тарифи за превоз:

- член 11 от Споразумението Украйна-Австрия,
- член 12 от Споразумението Украйна-Белгия,
- член 14 от Споразумението Украйна-Чехия,
- член 14 от Споразумението Украйна-Кипър,
- член 11 от Споразумението Украйна-Дания,
- член 10 от Споразумението Украйна-Германия,
- член 11 от Споразумението Украйна-Естония,
- член 10 от Споразумението Украйна-Финландия,
- член 17 от Споразумението Украйна-Франция,
- член 14 от Споразумението Украйна-Гърция,
- член 10 от Споразумението Украйна-Унгария,
- член 6 от Споразумението Украйна-Ирландия,
- член 8 от Споразумението Украйна-Италия
- член 10 от Споразумението Украйна-Латвия,
- член 10 от Споразумението Украйна-Литва,
- член 10 от Споразумението Украйна-Люксембург
- член 11 от Споразумението Украйна-Малта,
- член 5 от Споразумението Украйна-Нидерландия,
- член 11 от Споразумението Украйна-Полша,
- член 18 от Споразумението Украйна-Португалия,
- член 11 от Споразумението Украйна-Словакия
- член 12 от Споразумението Украйна-Словения,
- член VII от Споразумението Украйна-Испания,
- член 11 от Споразумението Украйна-Швеция,
- член 7 от Споразумението Украйна-Обединеното кралство.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на други държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

- а) Република Исландия (съгласно Споразумението за Европейско икономическо пространство);
- б) Княжество Лихтенщайн (съгласно Споразумението за Европейско икономическо пространство);
- в) Кралство Норвегия (съгласно Споразумението за Европейско икономическо пространство);
- г) Конфедерация Швейцария (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за въздушен транспорт).

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Определения

Изразът „държава-членка” означава която и да било държава-членка на Европейската общност.

Изразът „Установяване на въздушен превозвач (авиокомпания) на територията на държава-членка” предполага ефективно и действително осъществяване на въздушна транспортна дейност при стабилни условия. Правната форма на установяването, била тя клон или представителство, не следва да бъде определящ фактор в това отношение.

Изразът „оперативна лицензия” означава сертификат предоставен от държавата-членка, отговаряща за предприятието, който разрешава превозването по въздух на пътници, поща и/или товари, както е посочено в оперативната лицензия, срещу възнаграждение и/или под наем.

Изразът „Свидетелство за авиационен оператор” означава документ, издаден на предприятие или група от предприятия, от компетентните власти, който потвърждава, че въпросният оператор притежава професионалната възможност и организация, за да осигури безопасната експлоатация на въздухоплавателните средства за дейностите, посочени в свидетелството.

Доказателство за „ефективен регулаторен контрол” включва, но не е ограничено до: притежаване от въздушния превозвач на оперативна лицензия, издадена от компетентните власти; въздушният превозвач отговаря на критериите за осъществяване на международни въздухоплавателни услуги, определени от компетентните власти като доказателства за финансова адекватност, способност, когато това се изисква да отговори на обществените интереси, задължение за осигуряване при услугата и т.н.; а също така лицензиращата държава-членка има и поддържа програми за наблюдение на авиационните безопасност и сигурност, които отговарят най-малкото на стандартите на Международната организация за гражданска авиация.